



# A COMPAGNA

DICTIS FACTA RESPONDENT

BOLLETTINO TRIMESTRALE, OMAGGIO AI SOCI - SPED. IN A.P. - 45% - ART. 2 COMMA 20/B LEGGE 662/96 - GENOVA  
Anno LV, N.S. - N. 3 - Luglio - Settembre 2023

Iscr. R.O.C. n. 25807 - Tariffa R.O.C.: "Poste Italiane S.p.A. - Sped. in Abb.to Postale - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1 comma 1, DCB Genova"

sito internet: [www.acompagna.org](http://www.acompagna.org) - [posta@acompagna.org](mailto:posta@acompagna.org) - tel. 010 2469925

## in questo numero:

Franco Bampi <i>Mostrâ o zeneize</i>	p. 1	Almiro Ramberti <i>Cogoleto 1023-2023. Mille anni, ma non li dimostra</i>	p. 28
<i>Relaçon morale pe l'anno 2022</i>	» 2	Pietro Merello <i>'Na nave in sce 'n tèito</i>	» 35
Giacomo Bottaro <i>Genova e la siderurgia: un amore finito (seconda parte)</i>	» 5	Isabella Descalzo <i>A Croxe de San Zòrzo</i>	» 36
Piero Bordo <i>Escursione ai dolmen e ai menhir di Borgio Verezzi</i>	» 10	<i>Libbri riçevui</i>	» 38
Maria Pia Ferraro <i>La prima cattedra di pedagogia nella facoltà di filosofia e lettere all'Università di Genova</i>	» 14	Francesco Pittaluga <i>Gh'ea 'na vòtta Zena...</i>	» 41
Alessandro Pellerano <i>L'oro rosso del Mediterraneo (Corallium rubrum)</i>	» 18	Sandro Pellegrini <i>I Genovesi Lomellini di Madera</i>	» 42
Oliviero Pluviano <i>Un genovese all'estero</i>	» 24	Maurizio Daccà <i>Vitta do Sodalissio</i>	» 45
team di Wikipedia Ligure <i>Scrivo in zeneize</i>	» 26	<i>Premi e menzioni speciali 2023</i>	» 51
		<i>Appuntamenti culturali 2023 - 2024</i>	» 52

## MOSTRÂ O ZENEIZE

di Franco Bampi

Da tempo tanti se domandan comme fâ pe rilanciâ o nòstro bello zeneize. Di problemi ghe n'è ben ben. Pe primma còsa devimo decidde de quæ variètæ parlemmo: do zeneize de Zena centro ò do zeneize de Votri? Do zeneize da Fontann-a Bonn-a ò o savoneize de Sann-a? Za, chi pigiâ 'na decixon veu dí privilegiâ 'na parlâ ciutòsto che 'n'atra. Aloa che ògnidun o parle comm'o sa, comme gh'an mostròu. E chi me scappa da rie! A quelli comme mi nisciun gh'à mostròu ninte! A-i figeu se ghe parla in italian se no van mà a scheua: 'na mossa gròssa comme 'na caza, ma o zeneize no ne l'an mostròu!

Ma se o zeneize o no s'inprende in famiglia, aloa chi l'è abilitòu a insegnalo inte scheue? O prescidente da Compagna ò o manente de Buzalla?

E i zoeni, perché de liatri a fin di conti parlemmo, n'avian coæ de rimettise a parlâ quella lengoa che pe mill'anni s'è parlòu inte tære de Liguria e che òua a se parla senpre de meno?

E tradiçoin e a lengoa locale cian cianin peuan scentâ, ma o progresso o no s'aferma! Coscì ancheu se parla de intelgensa artificiale e da man ch'a porieiva dane pròpio



San Giorgio trafigge il drago - Lodovico Pogliaghi

pe sarvâ e lengoe a reizego de sparî. L'idea a l'è quella de costròu in tradutò òtomatico ch'o pòsse tradue fraxi intrege e mostrane ascì comme scrivile. O saieiva 'n agiutto enòrme!

E, devimo dilo, quarcòsa se mescia. O Secolo do 9 de mazzo de st'anno chi o l'à publicòu in tòcco intitolòu:

«Facebook vuol salvare le lingue», dove ven illustrò o progetto “No Language Left Behind” (nisciunn-a lengoa lasciâ inderê) portòu avanti da-o gruppo Meta, fondòu e goidòu da Mark Zuckerberg, e ch’o radunn-a Facebook, Instagram e Whatsapp. Pe-i responsabili do progetto, a lengoa a l’è o mezzo pe difonde coltua, stòia, identità: a traduçion òtomatica a peu ese in strumento cruciala pe promoveve a conservaçion de lengoe e coltue minoritaie. Pe fâ sti tradutoî ghe veu in muggio de fraxi in zeneize scrite e registræ co-a giusta prononçia (armeno coscì ò capio mi), ma ghe ne veu tante ma tante! Ciù ghe n’è ciù megio fonçionn-a o tradutò. E chi s’anìa un di ciù pezo

pericoli: quello de produe registraçioin e fraxi inte ’n zeneize inventòu, ch’o no l’existe e che nisciun à mai parlòu. Purtròppo, ezenpi de zeneize inventòu ghe n’è abretio, spece se a còsa a l’è lasciâ in man a-i zoeni che no an mai sentio parlâ in bon zeneize!

E aloa? A Compagna finché a porîa a çerchiâ de difende o bon zeneize e a se daiâ da fâ pe çercâ de ese parte ativa inte sti progetti, boin da ’na parte, ma pericolozì da l’atra. Ah, cai poæ! Che danno éi fæto a smette de mostrâ o zeneize a-i figgi!

Pe Zena e pe San Zòrzo!

---

## PARLAMENTO A-I 20 DE MÀZZO 2023



## RELAÇION MORALE PE L’ANNO 2022

Genova, 20 maggio 2023

*Buongiorno e scignoria a tutti, e grazie di essere venuti.*

*Finalmente sembra che, dopo la pandemia, siamo tornati alla normalità, almeno per quanto riguarda la Compagna: l’anno scorso abbiamo potuto fare regolarmente tutte le nostre attività e, piano piano, anche tanti soci che per le restrizioni e la paura del covid si erano allontanati, hanno ricominciato a frequentare.*

Zena, a-i 20 de mazzo do 2023

Bongiorno e scignoria a tutti, e graçie d’ese vegnui.

Finalmente pâ che, dòppo a pandemia, ségimo ritornæ a-a normalità, armeno pe quante rigoarda a Compagna: l’anno pasòu emmo posciùo fâ regolarmente tutte e nòstre atività e, cian cianin, anche tanti sòcci che pe-e restrizioni e a poîa do covid s’èan allontanæ, àn recomensòu a frequentâ.

# PREMI E MENZIONI SPECIALI 2023

## PREMIO LUIGI DE MARTINI



**Guido Pallotti**

AMANTE DE ZENA  
E DA SEU COLTUA  
O L'À CONTRIBOIO A-A DIFUXON  
DA LENGOA ZENEIZE  
CO-O SCRIVE IN SCE RIVISTE  
E CO-O PUBLICÀ LIBBRI  
PE QUESTE SEU ATIVITE O L'À RICEVUO  
NUMEROXI RICONSCIMENTI

## PREMIO ENRICO CARBONE E MARIA GRAZIA PIGHETTI



**Pastificio Novella di Sori**

'NA STÒIA DE FAMIGGIA D'ANTIGA TRADIÇION  
CH'A L'À SACIUO TRASFORMÀ  
L'ABILITE ARTIGIANALE  
IN INDUSTRIA INTERNAZIONALE  
CO-O PONN-E GRANDE CÙA  
IN SCIÀ QUALITÈ DA PRODUÇION  
CON PASCION E VOENTE  
A CONTRIBOISCE A-O SVILUPPO  
E A-O LÒU DA COMUNITE DE SÒI

## MENZIONE SPECIALE ANGELO COSTA



**Federico Quaranta**

CONDUTÒ DA TELEVISION  
ENOGASTRÒNOMO  
O L'É GRANDE CULTÒ DO TERITÒIO  
E RAFINÒU CONOSCITÒ  
DA PRODUÇION LOCALE  
CH' O L' ILUSTRA  
CON PARTICOLARE CALORE E PASCION  
O L'À CANTÒU A TERA DE LIGURIA  
CON L'AMÒ CHE 'N FIGGIO O PREUVA  
PE SEU MOE

## MENZIONE SPECIALE GIUSEPPE MARZARI



**Michele Ferroni**

ZOENO DE TALENTO  
E DE SCCETTA COMUNICAÇION  
O L'À 'NA VERVE SPONTANEA E DIVERTENTE  
CO-A SEU INDAGINE  
DIMME QUARCÒSA IN ZENEIZE  
O CONTRIBOISCE A FÀ CONOSCE  
A LENGOA ZENEIZE  
REIZA ATOALE E MODERNA  
DA-A SEU ATIVITE DE MUXICISTA

## MENZIONE SPECIALE VITO ELIO PETRUCCI



**Giulia Magnanego**

INSEGNANTE DO DON BOSCO  
A COLABORA CO-A COMPAGNA  
CON L'INANDIÀ SPETACOLI  
CO-I FIGEU  
O PROGETTO RADICI  
O L'É 'N MÒDDO SPECIALE  
PE TRASMETTE I SAVEI  
DA TRADIÇION

## APPUNTAMENTI CULTURALI 2023 - 2024

Cari Soci e Amici de A Compagna,

abbiamo il piacere di informare che è in fase di programmazione la nuova stagione dei nostri appuntamenti culturali tradizionali. Poiché lo scorso anno si è dovuto cambiare in corso d'opera i consueti giorni di incontro per le conferenze, siamo in attesa che siano definite le sedi ed il giorno della settimana e la programmazione possa avvenire in via definitiva senza sovrapposizioni.

Pertanto, informiamo che sul prossimo bollettino 4 - 2023 sarà pubblicato il primo trimestre dei vari programmi.

Comunque:

- 'I VENERDÌ A PAXO', per la presentazione di libri a tema Genova e Liguria, saranno sempre al venerdì alla Sala Borlandi di Storia Patria, che gentilmente ci ospita.
- 'I MERCOLEDÌ MUSICALI', concerti tenuti in forma divulgativo/musicale in collaborazione con il M° José Scanu Direttore Artistico, saranno sempre in sede A Compagna in Piazza Posta Vecchia ma potrà cambiare il giorno di programmazione e quindi denominazione.
- 'I MARTEDÌ DE A COMPAGNA', relativi alle conferenze, siamo in attesa della definizione del giorno e del luogo da parte dell'Università di Genova che gentilmente ci ospita e, quindi, seguirà la programmazione.

L'avviso dei programmi sarà effettuato, oltre che sul bollettino, anche con l'invio di comunicazioni di posta elettronica.

Cari Soci, ricordiamo che, **al fine di poter ricevere regolarmente il Bollettino, gli avvisi e gli inviti** da parte dell'Associazione, è necessario mantenere aggiornato l'indirizzario, inclusa la casella di posta elettronica (e-mail), telefono e cellulare. Di conseguenza, Vi chiediamo di **segnalarci tempestivamente le vostre variazioni** perché una Vostra mancata comunicazione, oltre che costituire un disservizio, è un inutile aggravio di costi.

Ringraziamo vivamente per la collaborazione ed auguriamo buona lettura.

Raccomandiamo ai nostri collaboratori di inviare alla Redazione del Bollettino testi preferibilmente scritti a computer (carattere Times new Roman corpo 10, salvato in Word.doc) corredati da materiale informativo-illustrativo (foto ecc.) attinente l'argomento trattato. Si ricorda che il materiale inviato **non si restituisce** e che la Redazione - in accordo con l'Autore - si riserva di esaminare ed uniformare ed eventualmente correggere o tagliare (*senza, ovviamente, alterarne il contenuto*) i testi inviati e di deciderne o meno la pubblicazione.

Chi possiede un indirizzo di posta elettronica è pregato di darne comunicazione a: **posta@acompagna.org**

**Grazie**

## Quote sociali 2023

Le quote deliberate dal Sodalizio per il 2023 sono le seguenti:

Soci Ordinari residenti in Italia	euro 30,00
Soci Ordinari residenti in altri Paesi Europei	euro 35,00
Soci Ordinari residenti in altri Continenti	euro 40,00
Soci Sostenitori	euro 90,00
Giovani e Studenti	euro 15,00
Enti e Società	euro 350,00

### QUOTA UNA TANTUM SOCI VITALIZI:

Residenti in Italia	euro 350,00
Residenti in altri Paesi Europei	euro 400,00
Residenti in altri Continenti	euro 450,00

Ai soli Soci Ordinari, oltre alla loro quota associativa annuale, è richiesta all'atto dell'iscrizione la somma di euro 10,00. A tutti i nuovi Soci consegneremo:

la tessera, lo statuto, il distintivo e l'adesivo per l'auto.

**Per chi non abbia ancora provveduto al pagamento della quota sociale ricordiamo che, anche per quelle arretrate, questo può essere effettuato a mezzo:**

– bonifico sul conto corrente:

BPER IBAN IT84 J053 8701 4000 0004 7003 239

BANCOPOSTA IBAN IT13 A076 0101 4000 0001 8889 162

– assegno non trasferibile intestato A Compagna

– bollettino di c/corrente postale n. 18889162 intestato a:

A Compagna - p.zza della Posta Vecchia, 3/5 - 16123 Genova

La sede è aperta il lunedì ed il giovedì dalle 15,00 alle 17,00.

Per contatti segreteria e biblioteca, tel. e fax 010 2469925

E-mail: [posta@acompagna.org](mailto:posta@acompagna.org)

Direttore responsabile: Aldo Repetto - Impaginazione e grafica: Elena Pongiglione

Redazione: Maurizio Daccà - Fotografo: Elvezio Torre - Composizione: Loris Böhm

Autorizzazione Tribunale di Genova n. 13/69 del 2 aprile 1969 - Direzione e Amministr.: Piazza Posta Vecchia, 3/5 - 16123 Genova - Tel. 010 2469925 - e-mail [posta@acompagna.org](mailto:posta@acompagna.org)

Stampa: B.N. Marconi srl - Arti Grafiche e Fotografiche - Passo Ruscarolo 71 - 16153 Genova - Tel. e Fax. 010 6515914

**In caso di mancato recapito ritornare al mittente: "A Compagna" piazza Posta Vecchia 3/5 - 16123 Genova - che si impegna a pagare la relativa tariffa**

Stampato nel mese di Marzo 2023